II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 28ης Οκτωβρίου 1998
σχετικά με κρατική ενίσχυση την οποία προτίθεται να χορηγήσει η Ισπανία προς την AG Tubos Europa SA

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1998) 3438]

(Το κείμενο στην ισπανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(1999/450/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ειδικά το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού ζήτησε από τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τις εν λόγω διατάξεις [1] και αφού έλαβε υπόψη τις παρατηρήσεις τους,

Εκτιμώντας:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Με επιστολή της 29ης Οκτωβρίου 1997, η μόνιμη ισπανική αντιπροσωπεία στην Ευρωπαϊκή Ένωση κοινοποίησε στην Επιτροπή σχέδιο για τη χορήγηση περιφερειακής επενδυτικής ενίσχυσης προς την AG Tubos Europa SA μια νέα θυγατρική του ισπανικού ομίλου «Alfonso Gallardo», η οποία πρόκειται να δημιουργηθεί στην περιφέρεια της Extremadura. Με επιστολή της 22ας Ιανουαρίου 1998, η αντιπροσωπεία διαβίβασε στην Επιτροπή πρόσθετες πληροφορίες.

Με επιστολή της 11ης Μαρτίου 1998, η Επιτροπή ενημέρωσε την Ισπανία σχετικά με την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που ορίζει το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά την εν λόγω ενίσχυση.

Η απόφαση της Επιτροπής για την κίνηση της διαδικασίας δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* [2]. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.

Η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από την UK Steel Association (χαλυβουργική ένωση του Ηνωμένου Βασιλείου), την Wirtschaftvereinigung Stahlrohre (γερμανική ένωση παραγωγών χαλυβδοσωλήνων) και από το γερμανικό Υπουργείο Οικονομικών, τις οποίες διαβίβασε στην ισπανική κυβέρνηση, παρέχοντάς της την ευκαιρία να απαντήσει. Οι αρχικές παρατηρήσεις της Ισπανίας παρελήφθησαν με επιστολή της 9ης Απριλίου 1998 και η απάντησή της στις παρατηρήσεις των τρίτων ενδιαφερομένων με επιστολές της 23ης Ιουλίου και της 4ης Αυγούστου 1998.

II. ΔΙΕΞΟΔΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Η ενίσχυση συνίσταται σε μια περιφερειακή επιδότηση ύψους 1 175 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών που θα συνεισφέρει στη χρηματοδότηση αρχικής επένδυσης ύψους 5 596 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, πράγμα που αντιπροσωπεύει ένταση ενίσχυσης της τάξης του 21 %. Η νέα επιχείρηση θα κατασκευάζει χαλυβδοσωλήνες και, συγκεκριμένα, κοίλες συγκολλημμένες διατομές μικρής και μεγάλης διαμέτρου. Η μέγιστη ετήσια παραγωγική της ικανότητα θα ανέλθει σε 225 000 τόνους, παρότι, σε πρώτη φάση θα περιοριστεί σε 100 000 τόνους. Θα κατασκευάζει μεγάλους (διαμέτρου άνω των 406,4 mm) και μικρούς σωλήνες, κυκλικούς και διαμορφωμένους. Αναμένεται ότι η παραγωγή σωλήνων μεγάλης διαμέτρου θα καλύψει περίπου το 25 % της συνολικής παραγωγής. Η μονάδα θα απασχολεί 60 άτομα.

Οι κρατικές ενισχύσεις στον τομέα των συγκολλημμένων χαλυβδοσωλήνων μεγάλης διαμέτρου πρέπει να κοινοποιούνται εκ τω προτέρων στην Επιτροπή, σύμφωνα με το σημείο 4.1 στοιχείο α) του κοινοτικού πλαισίου που αφορά ορισμένους τομείς του χάλυβα που δεν καλύπτονται από τη συνθήκη ΕΚΑΧ [3] (στο εξής πλαίσιο χαλυβουργίας ΕΚ), και δεν μπορούν να υλοποιηθούν πριν λάβουν την έγκρισή της. Παρότι η επιχείρηση θα ασχοληθεί με την παραγωγή σωληνοειδών προϊόντων διαφόρων μεγεθών, μόνο το

[1] ΕΕ C 156 της 21.5.1998, σ. 11.
[2] Βλέπε υποσημείωση 1.
[3] ΕΕ C 320 της 13.12.1988, σ. 3.

25 % των προϊόντων αυτών υπόκεινται στην υποχρέωση κοινοποίησης. Ωστόσο, λόγω του γεγονότος ότι το μέγεθος των κατασκευαζόμενων σωλήνων μπορεί να παρουσιάζει διαφοροποιήσεις αναλόγως της ζήτησης χωρίς να απαιτείται κάποια τεχνική προσαρμογή, η Επιτροπή υποχρεούται να αξιολογήσει την ενίσχυση θεωρώντας ως δεδομένο ότι όλα τα κατασκευαζόμενα προϊόντα της επιχείρησης θα ήταν συγκολλημμένοι χαλυβδοσωλήνες μεγάλης διαμέτρου.

Όπως ήδη αναφέρθηκε κατά την κίνηση της διαδικασίας, κατά την αξιολόγηση των ενισχύσεων που χορηγούνται σε επιχείρηση που καλύπτεται από το κοινοτικό πλαίσιο για τη χαλυβουργία, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη την κατάσταση της αγοράς του υποτομέα της επιχείρησης —συγκεκριμένα αν πάσχει ή όχι από διαρθρωτική πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα— και την ενδεχόμενη επίπτωση της επιχορηγούμενης επένδυσης στην κατάσταση αυτή και τον ανταγωνισμό. Η Επιτροπή λαμβάνει επίσης υπόψη την περιφερειακή διάσταση των επιχορηγούμενων επενδύσεων. Αν η εταιρεία που λαμβάνει την ενίσχυση είναι εγκατεστημένη σε ενισχυόμενη ζώνη, πρέπει να υπάρχει εξισορρόπηση μεταξύ των δυνητικών οφελών που επιφέρει η επιχορηγούμενη επένδυση στην ανάπτυξη της περιφέρειας έναντι των ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων επί του ανταγωνισμού. Τέλος, η Επιτροπή εγγυάται επίσης ότι δεν πρόκειται να διαβιβασθεί ενίσχυση στο χαλυβουργικό τομέα ΕΚΑΧ, δεδομένου ότι οι ενισχύσεις που χορηγούνται στις θυγατρικές των χαλυβουργικών ομίλων για δραστηριότητες εκτός ΕΚΑΧ μπορούν να καταλήξουν να ευνοούν δραστηριότητες ΕΚΑΧ.

Από τα μέσα της δεκαετίας του 80, παρατηρείται μια συνεχιζόμενη πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα στον τομέα των χαλυβδοσωλήνων. Το 1997, το ποσοστό αξιοποίησης της παραγωγικής ικανότητας στην Κοινότητα ανερχόταν μόλις στο 49 % στον υποτομέα χαλυβδοσωλήνων μεγάλης διαμέτρου εν γένει, στον οποίο θα δραστηριοποιηθεί η επιχείρηση.

Κατά την προκαταρκτική της εξέταση, η Επιτροπή αποφάσισε ότι εκ των προτέρων δεν ήταν σε θέση να αποκλείσει το γεγονός ότι η χορηγούμενη ενίσχυση θα είχε αρνητικές επιπτώσεις επί του ανταγωνισμού και ότι οι εν λόγω επιπτώσεις θα υπερσκέλιζαν τα πιθανά περιφερειακά οφέλη. Ούτε μπορούσε να αποκλείσει σαφώς το γεγονός ότι η ενίσχυση προς την AG Tubos Europa SA θα διαβιβαζόταν ενδεχομένως στο χαλυβουργικό τομέα ΕΚΑΧ. Προς τούτο, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93, παράγραφος 2 της συνθήκης όσον αφορά την παρούσα ενίσχυση.

III. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΡΙΤΟΥΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟΥΣ

Όλοι οι τρίτοι ενδιαφερόμενοι που παρενέβησαν κατά τη διαδικασία τόνισαν την υφιστάμενη υπερβάλλουσα παραγωγική ικανότητα που παρατηρείται στον τομέα των χαλυβδοσωλήνων και, συγκεκριμένα, στον τομέα των συγκολλημμένων σωλήνων μεγάλης διαμέτρου. Κατά συνέπεια, θεωρούν ότι η Επιτροπή πρέπει να αντιταχθεί στη χορήγηση της ενίσχυσης, διότι, στην αντίθετη περίπτωση, θα συνέβαλε στην περαιτέρω επιδείνωση της κατάστασης και θα μπορούσε ακόμη και να θέσει σε κίνδυνο το μέλλον των υφιστάμενων επιχειρήσεων οι οποίες είναι επίσης εγκατεστημένες σε συρρικνούμενες περιοχές.

Η UK Steel Association ανέφερε επίσης ότι η επένδυση δεν δύναται να δικαιολογηθεί βάσει του επιχειρήματος ότι σε ευρωπαϊκή κλίμακα υπάρχει ανεπαρκής προμήθεια του είδους των κοίλων διατομών που προτίθεται να προωθήσει στην αγορά η AG Tubos Europa SA. Όπως υποστηρίζει η εν λόγω ένωση, είναι συζητήσιμο αν υπάρχει στην αγορά επαρκής χώρος για να απορροφήσει νέα παραγωγική ικανότητα που θα ξεκινήσει αρχικά με 100 000 τόνους, δεδομένης της περιορισμένης ζήτησης γι' αυτό το είδος προϊόντος.

IV. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

Η ισπανική κυβέρνηση ενημέρωσε ότι δεν υπάρχει καμία πιθανότητα να μεταβιβασθεί η ενίσχυση στις δραστηριότητες του ομίλου που ελέγχει την AG Tubos Europa SA οι οποίες διέπονται από τη συνθήκη ΕΚΑΧ. Η νέα επιχείρηση θα είναι μια νομικά ανεξάρτητη θυγατρική και δεν θα προμηθεύεται τις πρώτες ύλες της από τις επιχειρήσεις του ομίλου της. Δεν θα υπάρξει μεταβίβαση κερδών/ζημιών μεταξύ των διαφόρων θυγατρικών του ομίλου και η ισπανική κυβέρνηση θα ελέγχει την ορθή χρήση της ενίσχυσης.

Όσον αφορά το πρόβλημα της πλεονάζουσας παραγωγικής ικανότητας στην αγορά, η Ισπανία θεωρεί ότι η εταιρεία πρόκειται να προωθήσει την παραγωγή ενός νέου προϊόντος το οποίο λόγω των τεχνικών χαρακτηριστικών του και των χρηστών του δεν θα ανταγωνίζεται την παραγωγή συγκολλημμένων σωλήνων μεγάλης διαμέτρου στην Κοινότητα. Το εν λόγω προϊόν, οι διατομές για δομικά έργα, είναι ένα σχετικά νέο προϊόν που χρησιμοποιείται όλο και περισσότερο στα δομικά έργα πλήν της κατασκευής κατοικιών. Η Ισπανία αναμένει επέκταση της ζήτησης του εν λόγω προϊόντος, λαμβάνοντας υπόψη τα πλεονεκτήματα αυτού του είδους υλικού έναντι των παραδοσιακών δομικών υλικών. Κατά συνέπεια, ο τομέας δεν πάσχει από υπερβάλλουσα παραγωγικότητα στην Ευρώπη αλλά, αντιθέτως, είναι μια αγορά υπό επέκταση. Επίσης, η διαδικασία παραγωγής διαφέρει από εκείνη που εφαρμόζεται παραδοσιακά κατά την κατασκευή χαλυβδοσωλήνων, στο βαθμό που αν η AG Tubos Europa SA επρόκειτο να στρέψει την παραγωγή της σ' αυτό το είδος προϊόντος θα ήταν υποχρεωμένη να πραγματοποιήσει πολύ σημαντικές επενδύσεις.

V. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

Προκειμένου να αξιολογηθεί κατά πόσο η ενίσχυση προς την AG Tubos Europa SA συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, επιβάλλεται να καθοριστεί με ακρίβεια το τμήμα της αγοράς στο οποίο προτίθεται να αναπτύξει δραστηριότητα η επιχείρηση. Έτσι, θα αποδειχθεί αν, μέσω της παραγωγής της, η νέα επιχείρηση θα συμβάλει στην επιδείνωση της υφιστάμενης πλεονάζουσας παραγωγικής ικανότητας στον τομέα των συγκολλημμένων χαλυβδοσωλήνων μεγάλης διαμέτρου, όπως φοβάται η Επιτροπή μετά την πραγματοποίηση της προκαταρκτικής της εξέτασης και όπως διατύπωσε την απόφασή της για την κίνηση της επίσημης διαδικασίας.

Σύμφωνα με τις πληροφορίες που υπέβαλε η ισπανική κυβέρνηση, στις οποίες συμπεριλαμβάνονται οι τεχνικές προδιαγραφές των εγκαταστάσεων που πρόκειται να αγορασθούν, η AG Tubos Europa SA παράγει αποκλειστικά κοίλες διατομές για δομικά έργα μέσω μιας διαδικασίας διαμόρφωσης εν ψυχρώ· οι διατομές αυτές θα έχουν διάμετρο 600 mm και άνω.

Οι κοίλες διατομές μεγάλης διαμέτρου για δομικά έργα, παρότι κατατάσσονται υπό την ονομασία «συγκολλημμένοι χαλυβδοσωλήνες μεγάλης διαμέτρου» για διάφορες χρήσεις, διαφέρουν ως προς την παραγωγική διαδικασία και τον τελικό προορισμό τους από τους παραδοσιακούς χαλυβδοσωλήνες και υπόκεινται σε διαφορετικούς ευρωπαϊκούς κανόνες. Συνιστούν, τρόπον τινά, έναν υποτομέα υπό τη γενική ονομασία «χαλυβδοσωλήνες». Οι εγκαταστάσεις παραγωγής τους δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την κατασκευή σωλήνων εκτός αν πραγματοποιηθούν πρόσθετες σημαντικές επενδύσεις και η τελική αγορά προορισμού τους είναι η αγορά δομικών έργων πλην κατοικιών, η οποία δεν εξυπηρετείται από τους συνήθεις σωλήνες μεγάλης διαμέτρου που χρησιμοποιούνται εν γένει για τη μεταφορά υγρών και αερίου. Ως εκ τούτου, οι κοίλες διατομές δομικών έργων και οι συγκολλημμένοι σωλήνες μεγάλης διαμέτρου δεν μπορούν να θεωρηθούν προϊόντα που δύνανται να αλληλοϋποκατασταθούν ούτε σε επίπεδο παραγωγής ούτε σε επίπεδο κατανάλωσης.

Τα προϊόντα της AG Tubos Europa SA δεν πρόκειται να ανταγωνισθούν άλλους χαλυβδοσωλήνες, αλλά κυρίως υλικά δομικών έργων όπως το τσιμέντο. Πράγματι, αυτό το είδος προϊόντος χρησιμοποιείται όλο και περισσότερο στον τομέα των μη οικιστικών δομικών κατασκευών. Η χρησιμοποίησή του μέσω της αντικατάστασης άλλων υλικών παρουσιάζει αύξηση και επιπλέον αναμένεται ότι, στην Ευρώπη, ο τομέας των δομικών έργων θα διατηρήσει τη θετική τάση των τελευταίων ετών. Ως εκ τούτου, μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι στην Ευρώπη υπάρχει μια νέα αγορά για τις κοίλες διαμορφωμένες εν ψυχρώ διατομές μεγάλης διαμέτρου για δομικά έργα που βρίσκεται υπό επέκταση.

Η AG Tubos Europa SA θα είναι η πρώτη εταιρεία παραγωγής κοίλων διατομών για δομικά έργα διαμέτρου μεγαλύτερης των 406,4 mm. Ως εκ τούτου, δεν υπάρχει πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα για ένα τέτοιο προϊόν. Πράγματι, η εταιρεία θα είναι η πρώτη κατασκευάστρια κοίλων συγκολλημένων διαμορφωμένων εν ψυχρώ διατομών για δομικά έργα διαμέτρου μεγαλύτερης των 200 mm η πρώτη κατασκευάστρια εταιρεία κοίλων διατομών για δομικά έργα (διαμορφωμένων εν ψυχρώ και αν θερμώ) διαμέτρου μεγαλύτερης των 406 mm. Οι υφιστάμενες ευρωπαϊκές εταιρείες παραγωγής κοίλων διατομών για δομικά έργα παράγουν διατομές μόνο μέχρι 400 mm και η διαδικασία παραγωγής τους ακολουθεί τη διαμόρφωση εν θερμώ, σε αντίθεση με την AG Tubos Europa SA η διαδικασία παραγωγής της οποίας συνίσταται στη διαμόρφωση εν ψυχρώ. Η παραγωγή της στο φάσμα των προϊόντων που ορίζονται ως συγκολλημένοι σωλήνες μεγάλης διαμέτρου δεν θα επηρεάσει την παραγωγική ικανότητα της Κοινότητας.

VI. **ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ**

Κατά συνέπεια, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι, σε αντίθεση με την αρχική της άποψη και τις παρατηρήσεις που υπέβαλαν οι τρίτοι ενδιαφερόμενοι, η παραγωγή της νέας επιχείρησης, η οποία συνίσταται σε συγκολλημμένους χαλυβδοσωλήνες μεγάλης διαμέτρου (διαμέτρου μεγαλύτερης των 406,4 mm, δεν θα συμβάλει στην επιδείνωση της κατάστασης της πλεονάζουσας παραγωγικής ικανότητας στον τομέα. Το συγκεκριμένο προϊόν της AG Tubos Europa SA απευθύνεται σε μια ειδική αγορά υπό επέκταση και η επιχείρηση θα είναι η πρώτη εταιρεία παραγωγής αυτού του είδους προϊόντος στην Ευρώπη.

Όσον αφορά την πιθανότητα να μεταβιβασθεί η ενίσχυση στις δραστηριότητες που διέπονται από τη συνθήκη ΕΚΑΧ, τις οποίες αναπτύσσει ο όμιλος που ελέγχει την επιχείρηση, η Επιτροπή, βάσει των πληροφοριακών στοιχείων και των εγγυήσεων που τους παρείχε η ισπανική κυβέρνηση —νομική ανεξαρτησία της επιχείρησης, μη μεταβίβαση κερδών και ζημιών, και έλεγχος της ορθής χρήσης της ενίσχυσης— συμφωνεί ότι στην παρούσα υπόθεση ο κίνδυνος μεταβίβασης της ενίσχυσης είναι ανύπαρκτος ή ελάχιστος.

Επιπλέον, πρέπει να σημειωθεί ότι η επιχείρηση είναι εγκατεστημένη σε μια περιοχή η οποία κατατάσσεται, δυνάμει του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης, στις περιφέρειες με ανώτατο όριο περιφερειακών ενισχύσεων 60 %. Η ενίσχυση, η ένταση της οποίας ανέρχεται μόλις σε 21 %, είναι πολύ χαμηλότερη αυτού του ανώτατου ορίου και η επιχορηγούμενη επένδυση θα επιφέρει οικονομικά και κοινωνικά οφέλη στην περιοχή μέσω της άμεσης δημιουργίας 60 θέσεων απασχόλησης και τον ενδεχόμενο αντίκτυπο που θα έχει στην τοπική οικονομία μέσω της ανάπτυξης επικουρικών δραστηριοτήτων.

Βάσει των προαναφερθέντων, η Επιτροπή συνάγει το συμπέρασμα ότι η ενίσχυση που προτείνει η ισπανική κυβέρνηση υπέρ της AG Tubos Europa SA πληροί τις προϋποθέσεις που θεσπίζει το κοινοτικό πλαίσιο για τη χαλυβουργία και συμβιβάζεται με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κρατική ενίσχυση ύψους 1 175 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, που κοινοποίησε η Ισπανία και την οποία προτίθεται να χορηγήσει στην εταιρεία AG Tubos Europa SA, συμβιβάζεται με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης.

Ως εκ τούτου εγκρίνεται η χορήγηση της ενίσχυσης, ύψους 1 175 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Ισπανίας.

Βρυξέλλες, 28 Οκτωβρίου 1998.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής